

美国习惯用语：亟不可待的马嚼子 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E7_BE_8E_E5_9B_BD_E4_B9_A0_E6_c96_646116.htm 我们今天来讲带有bit这个词的习惯用语。Bit有好多不同的意思，但是在今天要讲的习惯用语里bit解释马嚼子，就是连着缰绳上套在马嘴巴上的金属部分。骑手一拉缰绳，马嚼子就被拉进马嘴巴里，骑手就这样来控制马匹的行进速度或者让马停步。我们要学的第一个习惯用语是：chomp at the bit。Chomp意思是大声地嚼、咬。在赛马即将开始的时候，我们会看到参赛的马匹在起跑线上急不可耐地咬马嚼子，跃跃欲试，急于起步飞奔。这就是这个习惯用语的出典。习惯用语chomp at the bit用处当然不局限于马匹；它可以描绘人，比方下面的例子说的是一个拳击运动员。说话的人在谈电视上看到的一场拳击赛。我们来听听他用chomp at the bit来描述运动员处于什么状态：例句-1：I saw the champion was ready to defend his title -- he was jumping up and down in his corner, chomping at the bit to rush out and start punching as soon as he heard the bell. 他说：我看见那位冠军正准备开始他的卫冕拳击赛。他在自己等开场的角落里跃跃欲试、急不可耐，只等铃声一响就冲出去开始挥拳猛击。这里的chomp at the bit显然用来描绘跃跃欲试、急不可耐的样子。Chomp at the bit不只是用来描绘人们比赛前急不可耐的状况，也可以用在其它场合。我们来听一个爸爸告诉我们他孩子在学期将结束前，已经迫不及待地想去夏令营了，但是心情这样迫不及待的不只是孩子。我们来听听还有什么人。请大家特别注意里面用到的习惯用语chomp at the bit：例

句-2 : Our four kids are chomping at the bit to finish school and go to summer camp. And you know, we ' re chomping at the bit ourselves to get them off for a month and give us some peace and quiet. 原来不光是四个孩子迫不及待地想去夏令营，而且他们的爸妈也在急切地盼望着把孩子送走一个月，以求得一段时间的太平和安宁。刚才那段话里两次用到习惯用语chomp at the bit都是用来描绘人迫不及待的状态的。马匹有时会对主人的命令很腻烦，产生抵触情绪，不愿听任骑在它背上的人摆布。这时，它就会把马嚼子紧紧咬在上下齿中间，使得骑手没法拉缰绳控制它的速度。这一来它就可以像脱缰的野马一样毫无拘束地任意奔跑了。由此而产生了这个习惯用语

：take the bit in one ' s teeth。让我们听个例子来琢磨习惯用语take the bit in one ' s teeth表示什么意思。这又是个父亲，说的是他女儿Betty一心一意要嫁给一个父母都看不上眼的人：

例句-3 : We told Betty she shouldn ' t marry Joe, but she took the bit in her teeth and ran away with him. Well, things came out okay. Joe turned out to be a good husband so we had a happy ending. 原来爸妈都劝Betty别嫁给Joe，但是Betty反其道而行之，竟跟着Joe离家出走了。出乎意料的是情况还不错，Joe居然是个好丈夫。他们一家总算有了美满的结果。Betty不遵从从父母的旨意，而且为了摆脱他们的束缚独断独行跟Joe私奔了，可见这里的took the bit in her teeth意思是摆脱他人的控制，按照自己的意志行事。习惯用语take the bit in one ' s teeth不仅用来说不受他人的控制，还可以有进一步的意思：就是独立自主，我们再听个例子。它说的是Bill厌倦了日复一日的刻板工作，而采取果断行动。我们来听听他做了什么，后果如何：例

句-4 : Bill got bored with his job, so he took the bit in his teeth, walked out one day and started his own company. He had a tough time at first, but then he started making money and now he ' s doing fine. 他说 : Bill对自己的工作感到厌倦 , 于是决定独立自主。一天他毅然辞退工作 , 自己开公司了。他起初处境艰难 , 但是后来逐渐有了盈利 , 如今他做得很好。 这里的take the bit in one ' s teeth意思是独立自主。 相关推荐 : #0000ff>美国习惯用语 : 让人销魂的妆扮 #0000ff>美国习惯用语 : 情感丰富的色彩 #0000ff>美国习惯用语 : 大大小小都归我 100Test 下载频道开通 , 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com